

GRADUALE O.P.

ASH WEDNESDAY



ATELIER ST. JACQUES

(Revised: January 28, 2018)

AD RITUS INITIALES ET LITURGIAM VERBI

OFFICIUM

Sap 11:24–25, 27; ̱. Ps 56:2

I
M i-se- ré-ris ★ ómni- um, Dó- mi-ne, et ni- hil o-
dí-sti e- ó- rum, quæ fe- cí- sti: dis-símu-lans peccá-ta hó-
mi- num propter poeni- ténti- am, et par- cens il-
lis: qui- a tu es Dó- mi-nus De- us
no- ster. ̱. Mi-se-ré-re me- i De- us, mi-se-ré-re me- i: ★ quó-
ni- am in te confi-dit á-ni-ma me- a. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o,
et Spi-rí-tu- i Sancto. ★ Si- cut e- rat in princí-pi- o, et nunc, et
semper, et in sæcu- la sæcu- ló-rum. A-men.

You are merciful to all, O Lord, and despise nothing that You have made, overlooking the sins of men for the sake of repentance and sparing them, for You are the Lord our God. ̱. Have mercy on me, O God, have mercy to me, for my soul confides in You.

RESPONSORIUM

Ps 56:2; V. 4

I

M i-se- ré-re ★ me- i De- us,

mi-se- ré- re me- i: quó-

ni- am in te con- fí- dit á- ni-

ma me- a.

V. Mi- sit de cæ- lo, et li-

be- rá- vit me: de-dit in op-pró-

bri- um ★ con-culcán- tes me.

Have mercy on me, O God, have mercy to me, for my soul confides in You. V. He has sent forth from heaven and delivered me; He has made them a reproach who trod upon me.

TRACTUS

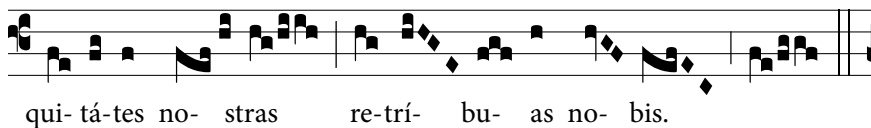
Ps 102:10; Ps 78:8-9

II
D

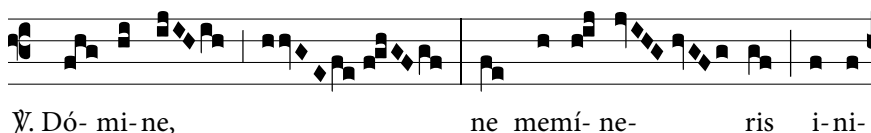

ómi- ne, * non se-cúndum pec-cá-



ta nostra fá-ci-as no-bis: neque se-cúndum i-ni-



qui-tá-tes no-stras re-trí-bu-as no-bis.



Ÿ. Dó-mi-ne, ne memí-ne-ris i-ni-



qui-tá-tum nostrá-rum antiquá-rum: ci-to antí-ci-



pent nos mi-se-ri-córdi-æ tu-æ, qui-a páu-pe-res facti



sumus nimis. Ÿ. Ad-iu-va nos De-us sa-lu-tá-ris no-



ster: et propter gló-ri-am nó-mi-nis tu-i, Dó-mi-ne, lí-be-ra



nos: et pro-pí-ti-us esto peccá-tis no-stris *



prop- ter no-men tu- um.

O Lord, do not deal with us according to your sins, nor replay us according to our iniquities. *℣*. O Lord, do not remember our iniquities of old; let Your mercies speedily come before us, for we have become very poor. *℣*. Help us, O God our Savior, and for the glory of Your name, O Lord, deliver us, and forgive us our sins for Your name's sake.

AD BENEDICTIONEM
ET IMPOSITIONEM CINERUM

Dum celebrans principalis imponit cineres, cantantur:

ANTIPHONA

Cf. Joel 2:13

I



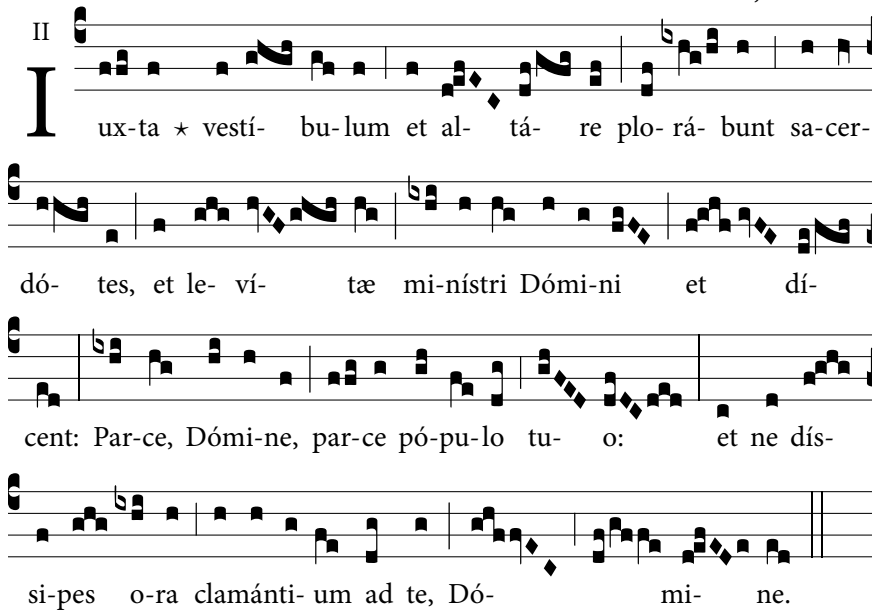
mmu-té-mur ★ há- bi- tu, in cí-ne-re, et ci- lí-ci- o:
ie-iuné-mus, et plo- ré- mus ante Dó- mi- num: qui-
a mul- tum mi-sé- ri-cors est dimí- te- re peccá- ta
no- stra De- us no- ster.

Let us change our garments for ashes and sackcloth; let us fast and lament before the Lord; for plenteous in mercy to forgive our sins is our God.

ANTIPHONA

Ioel 2:7; Est 13:17

II



I
ux-ta ★ vestí- bu-lum et al- tá- re plo- rá- bunt sa-cer-
dó- tes, et le- ví- tæ mi-nístri Dómi-ni et dí-
cent: Par-ce, Dómi-ne, par-ce pó-pu-lo tu- o: et ne dí-
si-pes o-ra clamánti- um ad te, Dó- mi- ne.

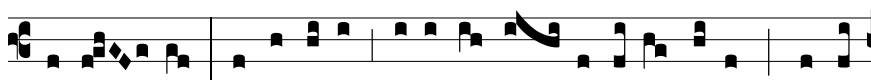
Between the porch and the altar the priests and the Levites, the ministers of the Lord, shall weep and shall say: "Spare, O Lord, spare Your people, and destroy not the mouths of those who cry to You, O Lord."

RESPONSORIUM

Cf. Bar 3:2; Ț. Ps 106:6

II
E

-mendé-mus ★ in mé- li- us quæ igno-rán- ter pec-



cá-vi- mus: ne sú-bi-to præ-occu-pá- ti di- e mortis, quæ-rá-



mus spá-ti- um pœ-ni-tén-ti- æ, et inve-ní- re non possi-



mus: ★ At-tén-de, Dómi- ne, et mi-se-ré- re, qui-



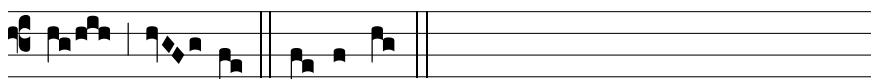
a peccá- vi- mus ti- bi. Ț. Peccá- vimus cum pá-tri-bus



no- stris: iniúste é-gimus, i-niqui-tá- tem fé- ci- mus. ★



At-tén-de. Gló- ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu-



i San- cto. ★ At-tende.

Let us make amends for the sins which through ignorance we have committed, lest suddenly overtaken by the day of death, we seek time for repentance, and are unable to find it. ★ Hearken, O Lord, and have mercy, for we have sinned against You. Ț. We have sinned like our fathers; we have committed injustice and have done wrong. ★ Hearken, O Lord.

ANTIPHONA

Vel, simpliciore forma:

Ps 68:17; V. 1

VII

E

x-aúdi nos, ★ Dómi- ne, quó-ni- am be-nígna est mi-

se-ri-cór-di- a tu- a: se-cúndum mul-ti-tú- di-nem mi-se-ra-ti-

ó- num tu- á- rum ré-spi- ce nos, Dó- mi-ne: V. Sal- vum me

fac De- us: ★ quó-ni- am intra-vé-runt aquæ usque ad á- ni-

mam me- am. Gló- ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. ★

Si- cut e- rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu- la

sæcu- ló- rum. A- men.

Hear us, O Lord, for Your mercy is kind; according to the multitude of Your mercies look upon us, O Lord. V. Save me, O God, for the waters have come in even unto my soul.

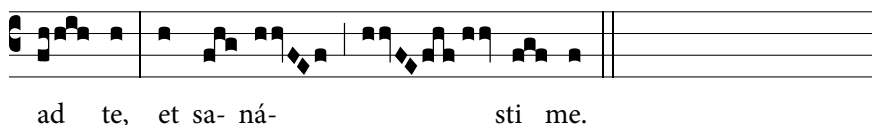
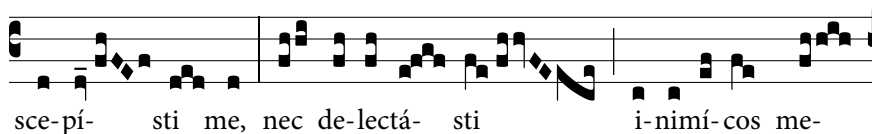
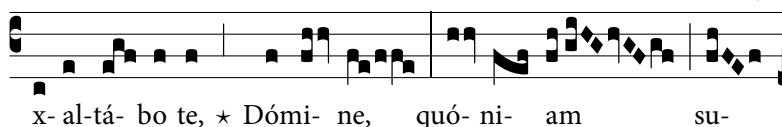
AD LITURGIAM EUCHARISTICAM

OFFERTORIUM

Ps 29:2, 3

III

E



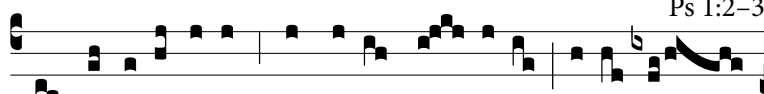
I will extol You, O Lord, for You have upheld me and have not made my enemies rejoice over me; O Lord, I have cried to You, and You have healed me.

COMMUNIO

Ps 1:2-3

III

Q



ui me-di-tá-bi-tur ★ in le-ge Dó- mi-ni di- e ac



no- cte, da-bit fructum su- um in témpo-re su- o.

He who shall meditate upon the law of the Lord day and night shall bring forth his fruit in due season.